

《孤独的伦敦人》中初代加勒比移民身份的重建

丁晓婧

(大连外国语学院 英语学院, 辽宁 大连 116044)

[摘要]《孤独的伦敦人》是塞穆尔·塞尔文第一部以战后英国伦敦为背景的小说,该小说主要讲述了初代加勒比移民在英国的生活经历,再现了黑人移民在白人主流社会面临的种族歧视和身份认同危机。本文以多元文化融合为切入点,指出加勒比移民只有在保留自己传统文化的同时,接受并适应新的文化,才能在多元文化的社会下生存。通过对该作品的全面解读,本文旨在揭示在多种族混合杂居、谋求和谐共存的社会中,黑人移民身份的构建值得受到更多的关注和思考。

[关键词]《孤独的伦敦人》;身份危机;集体记忆;文化适应

[中图分类号] I106.4 [文献标志码] A [文章编号] 1008-5823(2018)07-0042-03 [收稿日期] 2018-04-11

塞穆尔·塞尔文(Samuel Selvon)是一名来自加勒比海地区的著名黑人小说家。他于1950年同乔治·拉明(George Lamming)等人乘同一艘船从加勒比的西印度群岛来到英国,并以自由撰稿人的身份进行创作,很快便获得了英国乃至整个欧洲文学界的关注。《孤独的伦敦人》(*The Lonely Londoners*)是塞尔文摩西三部曲《孤独的伦敦人》、《摩西登高》(*Moses Ascending*)、《摩西迁居》(*Moses Migrating*)中的第一部小说,一经发表就引起了轰动,进而确立了他在加勒比文坛的地位。该小说描写了一群来自加勒比的移民在伦敦的生活和情感经历,赛尔文用克里奥尔语详细描写了主人公摩西(Moses Aloetta)和他的朋友们在伦敦的生存状态,艰难的生活让昔日美好的憧憬化为虚影,深刻地揭露了白人文化霸权统治下被殖民者所处的困境和遭受到的身份危机。

虽然该小说篇幅并不是很长,但是其独特的语言及其所传达出来的社会现象,一直以来都吸引着国内外专家学者对其进行不同的解读。而对该作品中移民身份(identity)的认同话题,一直以来都备受关注。身份与认同虽源于同一个英语单词,但身份处于静止状态,认同强调的是个体或群体试图追寻、确定自己在文化上的身份的行为过程,是对身份的追寻。^[1]因此,本文将对《孤独的伦敦人》中移民重建自我身份的策略进行解析,并指出移民生活环境和心理环境的改变,均会威胁到他们的身份认同、生活空间的变化、社会角色的改变,亦会给移民的身份带来危机感^[1]。为了在多元文化的社会背景下不迷失自我,加勒比移民选择通过对故乡的集体记忆,以及对白人文化的整合的方式,对自己的身份进行重新建构。

一、加勒比移民遭受的身份危机

加勒比移民为了寻找工作机会来到宗主国,却发现连最基本的住宿都成问题。独立的且属于自己的空间(即房子),不仅仅被视为一个可以遮风挡雨的地方,更是一个安身立命之所,是一个人、一个群体身份、地位、尊严和人格独立的物质象征。Jessica指出从殖民时期开始,有色人种所生活的地理位置一直以来都是由白人监管并主导的^[2]。黑人移民在伦敦的生活范围是受到限制的,沃特、克拉珀姆、诺丁山等地方是黑人的聚集区域,该区域极少有白人踏足。除此之外,职业也是人类表达身份并认同身份的基本方式之一。职业不仅是成为人的关键,更是成为一个具有社会意义的人的关键,只有有了职业、有了工作、有了和社会的联系,人才能开始考虑身份问题并逐渐地认同自己的身份。上尉(Cap)在火车站后院搬铁块的工作及其工作环境,映射出移民在工作中受到的歧视,因为轻便简单的工作都是给白人准备的,低贱的工作则是安排给黑人的。同时,移民并没有资格选择适合自己的工作。加拉哈德(Galahad)本是一名技术熟练的电工,但是在伦敦却做着和电工无关且没有任何技术含量的苦活。无法将个人才能充分发挥与利用的工作,是对个人身份认同的挑战,这种工作的转变,使个体无法维护积极正面的自我评价,从而对其身份认同构成威胁。

另一方面,个体为了得到精神上的安全感,也会积极寻找身份,这种精神安全感对于保持个性稳定和情感发展有很大的作用。纵观全文,黑人青年没有固定约会的女性朋友,他们天天流连于白人女性和妓女之间,漠视传统的家庭观念,把女性仅仅当作是发生

[基金项目] 2017年度大连外国语学院研究生创新项目“后殖民时期种族关系的演变——以安德里娅·利维的《小岛》为例”(项目编号:YJSCX2017-090)。

[作者简介] 丁晓婧(1992-),女,大连外国语学院英语学院在读硕士研究生,主要从事当代英国黑人小说研究。

关系的对象。而且,小说中对黑人青年交往的女性都没有附以名字,而是以“小猫、东西”等词语物化女性,没有赋予女性人性化的特点,并给予她们应有的尊重。作为一个家庭的核心,女性和家人的作用是为了在陌生的地方能够帮助移民适应新的生活并生存下去,不仅为移民的生活提供建议,并对他们表示支持和安慰^[3]。然而,小说中的黑人移民没有正常的家庭生活,因此他们也无法在正常家庭环境的支撑下认识自我和构建身份。因此,传统家庭生活的缺失,也构成他们身份迷失的原因^[4]。

二、身份的重建

(一) 加勒比移民对故乡的集体记忆

移民生活的失落感与漂泊感,以及他们的杂糅身份,使这些加勒比黑人移民一方面意识到自己正在被边缘化,另一方面意识到他们同时远离了自己的文化根源^[5]。移民虽然身处英国伦敦,远离加勒比文化,却无法将现实生活中与故乡文化的种种联系抹除。当移民聚集在一起的时候,他们将目光投向祖国,并试图与自己的祖国建立某种情感联系与精神纽带^[6],他们经常回忆在加勒比的生活,通过分享对故乡人物、环境的记忆而寻得一种归属感。无论能不能得到主流文化的认可,这种对祖先与文化存留的直接或间接的记忆,都能在这个移民群体中创造一个精神家园,从而帮助移民重建个人身份。

“集体记忆”(collective memory)由法国社会学家莫里斯·哈布瓦赫(Maurice Halbwachs)提出,他认为社会需要记忆,因为记忆赋予“过去”一种历史的魅力,而集体记忆是由一个群体所能够共享、传承以及一起建构的事或物,黑人移民对故乡的记忆,即为黑人群体对重构身份并寻得归属感的一个方法。因此,加勒比黑人身份的重建,不能够脱离集体记忆而存在。家乡是一个充满了集体记忆的地方,“对于远离家园的个体来说,家既是一个理想的场所,也是一个断裂的场所。理想是因为在族裔散居者的脑海里,原来的家园完整地保留着一个人文化自我的本质;断裂是因为这一定位已经成为一个断裂的空间……作为象征意义的家园开始出现”^[7]。就算是不认识的黑人青年在一个场所碰面时,他们都会以谈论家乡熟识的人来拉近距离,获得一种亲切感和认同感。

生活的压力和随之而来的文化差异,推进了移民适应宗主国的进程^[8]。初来伦敦时仅穿一身夏装的加拉哈德在久居伦敦后,生活方式也渐渐改变,例如看报纸、穿西服等。尽管每个人都有或多或少的变化,但他们的语言从未改变,他们说着区别于白人英语的克里奥尔语来保留与故乡的联系。加勒比流散作家在面临殖民入侵所造成的生存经验和表述危机

时,利用克里奥尔语创作文学以反抗殖民话语霸权,塞尔文通过首次在小说中通篇使用克里奥尔语,在加勒比文坛掀起了一种新颖的文学形式。

语言本身就是一种用来重建过去记忆的方式。塞尔文在小说中通篇使用克里奥尔语,它表现了具有多元复合文化背景的加勒比移民面对不同文化的差异。一个人拥有了语言,就拥有了这种语言所承载和表现的世界,“在殖民地的生活中,语言先是作为同化的工具,并继而成为对语言的融合与异化的反抗的工具。”^[9]《孤独的伦敦人》中黑人青年对故乡的集体记忆,以及克里奥尔语的使用,凸显了加勒比黑人对自己身份归属感的意识。

(二) 加勒比移民对宗主国的文化适应

文化身份和文化认同是从承认差异开始的,其目的是寻求生存方式的同一性。而在移民适应新的文化过程中,巴里(John Berry)认为“文化适应”(acculturation)最能够准确概括移民在异国他乡的生活,个人的变化进程,不是被另一种文化所影响,就是成为保留自己文化并适应新过程的参与者。巴里提出了整合(integration)的适应策略,即在保留部分加勒比文化、价值观念的同时,积极接纳新的白人文化。

采取整合策略的黑人移民在文化适应的过程中,能与移民国家的其他成员友好相处,从而使得移民更容易在异国他乡生存下来并获得发展。在备受白人歧视的伦敦社会,坦蒂(Tanty)仍然保留着加勒比独特的文化价值观,她能够拥护自己的民族文化,甚至将特立尼达的文化渗透到伦敦的街头。经过坦蒂的努力,她说服杂货店店长同意黑人以信用赊账。另一个极力弘扬本族文化的人是哈里斯(Harris),他接受伦敦文化,说一口流利的英语,希望能够让上层社会的白人接受黑人,从而帮助加勒比移民更好地融入伦敦主流社会。他通过举办宴会来向白人展示自己民族的音乐和文化,并介绍白人文化给他的黑人同胞,起着一个连接白人文化和黑人文化的桥梁作用。

移民对加勒比海地区的集体记忆,是黑人青年为了防止被伦敦主流文化所同化的有效措施,而接受并去适应白人文化的方式,也是塞尔文想通过小说表达的对处于多元文化社会下移民重建自我身份的方法。

三、结语

《孤独的伦敦人》中描绘的加勒比黑人移民不仅在居住环境、物质条件上处于边缘化,在精神上更是备受压抑,处处受到歧视。黑人青年在伦敦居住和活动的场所都是受到限制的,在白人主导的社会下,黑人生活区域是肮脏的,充满着贫困和罪恶。少数族裔离开自己的家乡,在异地求生,本就充满了漂泊感,对自己的身份归属产生了不确定性并带来了危机感,而

家庭生活的缺失,更是在此基础上加剧了黑人移民的身份危机感。

面临着新的机会、挑战以及宗主国的人际关系环境,移民选择接受一个折中的方式重建他们的身份^[10]。在多元民族融合的社会背景下,黑人移民不仅需要保留对故乡的记忆,而且采取适应宗主国文化的方式来重新建构自己的身份。也就是说,每一个民族只有在坚守本民族文化的同时,去适应社会的发展,才能保持其身份,并获得别人的认同,从而使其在全球化进程中免遭被吞噬的危险。移民对加勒比海地区的集体记忆,是黑人青年为了防止被伦敦主流文化所同化的有效措施,而接受并去适应白人文化的方式,也是塞尔文想通过小说表达的对处于多元文化的社会下移民追寻自我身份归属感的方法。

身份既是个人主体对构建自我的追寻,同时也是社会、历史、文化、政治等外在合力的共同作用。塞穆尔·塞尔文作为英国黑人文学的重要作家之一,试图通过对加勒比移民生存现状的描写,来探究多元文化背景下加勒比裔作家文化身份的缺失和认同,以及文化价值观的回归与超越,并在此基础上对族裔文学的多元化和谐发展和少数族裔在不同文化交流中的身份构建提出思考,从而引起人们对加勒比黑人移民的关注。

[参 考 文 献]

- [1] Hout, S. & D. L. Rudman. The Performances and Places of Identity: Conceptualizing Intersections of Occupation, Identity and Place in the Process of Migration[J]. *Journal of Occupational Science*, 2010, (2).
- [2] Jessica, Pykett. Designing Identity: Exploring Citizenship through Geography[J]. *Geography*, 2010, (3): 132 - 142.
- [3] Foner, Nancy. The Immigrant Family: Cultural Legacies and Cultural Changes[J]. *The International Migration Review*, 1997, (4): 961 - 974.
- [4] 王卉.《孤独的伦敦人》的身份迷失[J]. *外语研究*, 2016, (4): 104 - 109.
- [5] 陈义华.后殖民移民文学对移民文化身份失落/重构的思考与再现[J]. *中南大学学报*, 2006, (4): 497 - 499.
- [6] 艾勒克·博埃默.殖民与后殖民文学[M]. 盛宁, 韩敏中, 译. 沈阳: 辽宁教育出版社, 1998.
- [7] Wang, Guanglin. Being and Becoming: On Cultural Identity of Diasporic Chinese Writing in America and Australia[M]. Tianjin: Nankai University Press, 2004.
- [8] Gupta, Jyothi & Sullivan, Catherine. The Central Role of Occupation in the Doing, Being and Belonging of Immigrant Women[J]. *The Journal of Occupational Science*, 2013, (1): 23 - 35.
- [9] Gendzier, Irene L. Fanon: A Critical Study[M]. London: Wildwood House, 1973.
- [10] Deux, K. To Be an Immigrant[M]. New York: Russell Sage Foundation, 2006.

[责任编辑:白彩霞]

(上接第41页)

四、结语

文学经验是一个做出理性决定和建构创造性意义的过程。运用文本世界理论分析小说《人树》,能够再现读者阅读时富于想象的认知、情感的投射,理解文本建构的各种世界,特别是大量的次级世界,从而了解斯坦的过去,以及他的过去对于他人生道路、宗教信仰的影响,理解他追求精神淡泊的生命之旅。文本世界理论提供了丰富的世界,探讨读者如何将广泛的背景知识图式与相关理论运用到具体的阅读语境中,使读者与文学文本之间建立起关系。小说的叙述者通过建立各种次级世界反映人物的意识流动,同时打破文本世界与语篇世界的界限,让读者运用熟悉的认知来理解人物的选择,反思自己的人生。文本世界理论为不同的基于世界的阅读模型提出了解决方案,读者通过文本与时空、文化迥异的斯坦进行交流,感受到他对自己生活重新定位的果敢与坚毅,以及他对今后在平凡生活中发掘不平凡的憧憬与信心。

万方数据

[参 考 文 献]

- [1] Werth, P. Text Worlds: Representing Conceptual Space in Discourse[M]. London: Longman, 1999.
- [2] Stockwell, P. Cognitive Poetics: An Introduction[M]. London & New York: Routledge, 2002.
- [3] Gavins, J. Text World Theory: An Introduction[M]. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2006.
- [4] 刘世生, 庞玉厚. 认知叙事学初探——以电影《美丽心灵》中的文本世界为例[J]. *外语学刊*, 2011, (2): 46 - 51.
- [5] 邹智勇, 薛睿. 文本世界理论与中国经典诗词的认知诗学解读[J]. *武汉理工大学学报*, 2016, (1): 117 - 123.
- [6] 帕特里克·怀特. 人树[M]. 胡文仲, 李尧, 译. 上海: 上海译文出版社, 1997.
- [7] Gavins, J. "And Everyone and I Stopped Breathing": Familiarity and Ambiguity in the Text World of The Day Lady Died[M]// M. Lambrou & P. Stockwell. *Contemporary Stylistics*. New York: Continuum, 2007: 133 - 143.

[责任编辑:白彩霞]